

**ZHANG CHUNQIAO**

**REDE AN FÜHRENDE KADER AUF PROVINZ-  
UND STADTEBENEN BEIM BESUCH DER  
ZENTRALEN STUDIENKLASSE IN  
PEKING AM 28. JUNI 1976**





*Proletarier aller Länder, vereinigt euch!*



**Zhang Chunqiao**

**Rede an führende Kader auf Provinz- und Stadtebenen  
beim Besuch der Zentralen Studienklasse in Peking am  
28. Juni 1976**

SoL media



## **Genossen:**

Als treuhänderischer Beauftragter der Zentrale zolle ich euch Genossen, die von verschiedenen organisatorischen Ämtern der Zentrale und von Führungsorganen in verschiedenen Provinzen, Städten und autonomen Regionen kommen und an der Studienklasse teilnehmen, Hochachtung; ich werde einige Worte zu euch sprechen.

### **Sturmartiger Kampf**

Nach dem Auftreten des konterrevolutionären Vorfalles am 5. April, hat das Politbüro des Zentralkomitees am 7. April zwei Entscheidungen getroffen, die auf den Empfehlungen des Vorsitzenden Mao basieren. Diese zeigten dem Volk im ganzen Land rechtzeitig die allgemeine Richtung des Kampfes auf, zerschlugen den rechtsabweichlerischen Wind, um vorherige Urteile umzukehren, der von einer Handvoll Anhänger des kapitalistischen Weges geschürt wurde, die von Deng Hsioa-peng angeführt wurden, unterdrückte die sabotierenden und Ärger verursachenden konterrevolutionären Elemente, festigte gegen die feindliche Strömung und stoppte den bösen Wind und festigte das soziale System und die Diktatur des Proletariats.

Unter der korrekten Führung des Vorsitzenden Mao und der Parteizentrale reiten nun hunderte von Millionen von Arbeiter-Bauern-Soldatenmassen im ganzen Land auf dem revolutionären Ostwind dieser zwei Entscheidungen und regen nun im ganzen Land, indem sie konkrete Aktionen durchführen, eine neue Flut, um den rechtsabweichlerischen Wind um vorherige Urteile umzukehren zurückzuschlagen und die Konterrevolutionäre aufzuspüren, an.

Der konterrevolutionäre Vorfall vom 5. April ist die Fortsetzung des Kampfes zweier Linien in der Partei und ist das unvermeidliche Ergebnis des Kampfes auf Leben und Tod bei der Frage der politischen Macht und zwischen den zwei Klassen, die verbunden ist mit der fortgesetzt vertieften Entwicklung der sozialistischen Revolution. Gleich wie alle vorherigen Klassenkämpfe endete er mit einer Stufe gezeichnet von dem Versagen der konterrevolutionären und dem Sieg der revolutionären. Dieser sturmartige Kampf zeigt der ganzen Partei und dem ganzen Volk im ganzen Land eine sehr wichtige Thematik: „Es bestehen immer noch Klassenkämpfe, die Anhänger des kapitalistischen Weges bewegen sich noch immer; kein Revolutionär darf jemals aufgeblasen sein wie die Bücherwurmintelektuellen, die denken das Land wäre im Frieden.“

Gegenwärtig müssen alle in der Partei in erster Linie den neuen Trend des Kampfes klar verstehen. Nach der Ausgabe der zwei Entscheidungen vom 7. April haben es viele Genossen nur geschafft kleine Kreise vor ihren Augen zu sehen, mangels einer ausreichenden Einschätzung und eines Verständnisses der gesamten Umwelt und der allgemeinen Situation. Nicht wenige Genossen brachten sogar das Thema auf „wir könnten nach alle dem einen Moment Luft holen“, darüber nachdenkend eine Weile zu rasten. Tatsächlich ist diese Ansicht nicht nur unmöglich, sondern auch schädigend, denn der Klassenfeind hofft genau darauf, dass wir uns entspannen, das heißt „du holst Luft und er wird Luft holen“.

Die Erfahrung des Klassenkampfes zeigt uns: „Jede Entspannung des Kampfes wird extrem große Verluste in der Revolution bringen.“ In der Vergangenheit brachte das Yenan Provinzparteikomitee die unkorrekte Parole von der „gewissenhaften Verkörperung in die Aufgaben des Klassenkampfes in der Sphäre der Produktion“ heraus.<sup>1</sup> Als Ergebnis wurde nicht nur die Produktion nicht gut angepackt und die Aufgaben wurden nicht erfüllt; im Gegenteil, aufgrund der Ignoranz den Klassenkampf anzupacken nutzte der Klassenfeind seine Chance aus zu sabotieren, während sich überall kapitalistische Tendenzen weiterverbreiteten, fast bis zum Grad der Nichtreparierbarkeit.

Dieses Mal sagten die verantwortlichen Genossen des Yenan Provinzparteikomitees, die an der Studienklasse teilnehmen, mit tiefgreifenden Verständnis, dass es „unseren Gehirnen an einem Spürsinn mangelte und wir die Schlüsselverbindung zu unserer Arbeit wegwerfen; daher wurden die Aufgaben nicht erfüllt. Wenn wir das Pferd am Abhang nicht gezügelt hätten, hätten wir die Macht verlieren können.“ Hsiao-chia-chuan hat das großartige Anpacken des Klassenkampfes in alle möglichen Arten der Arbeit eingebettet, in einer unerschütterlichen Art und Weise, die niemals irgendwelche Produktionsarbeit verpasst hat und keine Zeit verschwendete und es der revolutionären Produktion daher ermöglichte eine Ebene höher zu steigen und überall eine neue Atmosphäre von lebhaftem und erquickendem Sozialismus entstand. Da es solche ähnlichen Beispiele überall gibt werde ich nicht weiter darauf eingehen.

Was ich erwähnen werde sind einige Erscheinungsformen die von Kadern von verschiedenen Ebenen nach der Veröffentlichung der zwei Entscheidungen

---

<sup>1</sup> In der englischen Übersetzung des Textes die uns vor liegt lautet der Satz „In the past, the Yunnan Provincial Party Committee brought up the incorrect slogan of ‘conscientiously embodying into the tasks of production the class struggle in the sphere of production.’“ Wir vermuten, dass es sich hier um einen Bearbeitungsfehler handelt und haben die Übersetzung deshalb bei uns verändert.



wiedergegeben wurden. Positiv gesagt, die überragende Mehrheit der Kader ist gut, sie hat die Entscheidungen der Zentrale ohne Einschränkung wertgeschätzt und durchgeführt, sie haben in einer zufriedenstellenden Art und Weise die Mitglieder ihrer Führungsgruppe geführt, indem sie sich selber als Vorbilder benutzten, sie haben sich unter die Massen gemischt, um den Geist der Entscheidungen zu studieren und zu verstehen, sie haben sie gewissenhaft angewandt und die Anderen zur Durchführung großer Kritik, zum Anpacken der Arbeiten und Produktion geführt. Da die Parteikomiteemitglieder solche guten Gruppenführer hatten ist es den Gebieten möglich eine neue Situation und neue Atmosphäre zu haben.

### **Führungsgruppen stellen „Furcht“ in den Vordergrund**

Eine der anderen Situationen ist, dass die Genossen Kader, besonders die Gruppenführer der Führungsgruppen, „Furcht“ in den Vordergrund stellen; sie wagen sich nicht die neugeborenen Dinge, die in der Bewegung aufgestrebt sind, freigiebig zu unterstützen, sie betrachten lokale Ärgernisse in der Gesellschaft als großes Chaos unter dem ganzen Himmel und wissen nicht, wie sie sie bewältigen sollen, sie wagen es nicht entscheidende Aktion gegen die Sabotage des Klassenfeindes zu ergreifen, sie haben während der gesamten Bewegung unentschieden gehandelt und erschienen schwach und kraftlos und versagten dabei die Rolle der Parteiorganisationen als Festung im Kampf ins Spiel zu bringen. Die „Furcht“ dieser Kader kann als Furcht vor Chaos zusammengefasst werden, was eine Frage der Weltanschauung ist.

In China gibt es ein altes Sprichwort: „Einmal von einer Schlange gebissen, wird man sein Leben lang Angst vor Seilen haben.“ Da einige Kader in vorherigen politischen Bewegungen in verschiedenen Graden betroffen waren oder sich etwas irrten und sie darin versagten ein korrektes Verständnis von den Auswirkungen, die sie in vorherigen Massenbewegungen erhielten, zu haben, daher wann immer eine Bewegung daher kommt fürchten sie es könnte dort Tiger vorne geben und dahinter Wölfe, dass die Revolution auf ihre eigenen Köpfe fallen könnte und sie ihre offiziellen Hüte wegrevolutioniert haben. Alle Kader die „Furcht“ in den Vordergrund stellen hatten nach dem konterrevolutionären Vorfall vom 5. April Erscheinungsformen von Unterschiedslosigkeit zwischen uns selber und dem Feind.

Dadurch wagen sie es weder herauszukommen, um eine neugeborene Sache zu unterstützen, noch wagen sie es Diktatur über eine Handvoll Bösewichter

auszuüben. Die Massen sagen: „Unsere Kader versagten darin Gut und Böse, Richtig und Falsch auseinanderzuhalten; sie halten sich an alte Methoden und machten die Bewegung völlig kalt.“ Wir müssen diesen Teil der Kader ermutigen „Furcht“ durch „Kühnheit“ zu ersetzen. Man muss erst eine Entscheidung zu bewusster Revolution haben, um dann die Grundlinie der Partei in der sozialistischen Periode zu begreifen, sucht nach dem Grund für „Furcht“ in seiner Weltanschauung und dann bereitet ihn darauf vor die Bewegung zu führen. Sonst wird er früher oder später durch die Zeit abgelehnt werden.

## **Nehmt den Kampf auf, um den rechtsabweichlerischen Wind bis zum Ende zurückzuschlagen**

Die dritte Situation ist, dass die Anhänger des kapitalistischen Weges in der Partei es geschafft haben die Macht der Führung in einem bestimmten Gebiet zu usurpieren und sie mit dem Klassenfeind in der Gesellschaft dieses Gebietes zusammenspielen, um verschiedene Meinungen die unter den Massen aufstrebten zu unterdrücken, die Demokratie zu unterdrücken, die Diktatur des Proletariats in die Diktatur der Bourgeoisie umzudrehen und den kapitalistischen Wind in hohem Maße zu entfachen, was die Bewegung in diesem Gebiet frustriert, die Produktion ungefördert lässt, die aufrichtig revolutionären Massen unterdrückt und den Geist der Gerechtigkeit entmutigt. Diese Gebiete ähneln exakt unabhängigen Königreichen. Sie haben sich die Haltung eines offenen Gehorsams und eines heimlichen Ungehorsams gegenüber den Entscheidungen der Zentrale angeeignet.

Oberflächlich haben sie sogar Massenversammlungen mit etlichen tausend oder sogar etlichen hunderttausend Leuten zur Unterstützung der zwei Entscheidungen der Zentrale zusammengerufen; in der Manier niemals hinter die anderen zurückzufallen sendeten sie Telegramme oder schrieben Briefe zur Unterstützung der zwei Entscheidungen der Zentrale. In Wirklichkeit können sie, egal wie hoch sie die Flaggen heben oder die Parolen ausreichend laut schreien, niemals ihren wahren Kern und ursprüngliche Gestalt verbergen. „Selbst die Fußgänger auf den Straßen wissen gut woran Ssu-ma Chao [ein Thronräuber der die Wei Dynastie übernommen hatte] denkt“ meint genau diese Personen. Vorerst können sie die Massen vielleicht für eine bestimmte Zeit täuschen; aber auf längere Sicht werden sie unvermeidlich ihre Fuchsschwänze zeigen, aus dem Grund, dass ihre Essenz konterrevolutionär ist.

Der Grund, dass Deng Hsiao-ping es immer noch wagt zurückzuschlagen, wenn er in die Ecke gedrängt ist, ist weil es diese Deng-artigen Personen, große und kleine, in seiner Gefolgschaft gibt. Manche von ihnen schwenken Fahnen und schreien im Offenen, während manche mordende Pfeile abschießen und Gift hinter den Kulissen verbreiten. Egal ob sie im Offenen oder hinter den Kulissen sind, solange sie Konterrevolutionäre sein wollen werden sie unausweichlich ihre konterrevolutionären Gesichter entblößen. Nun ruft die Zentrale die gesamte Partei und das Volk im ganzen Land auf „unaufhörlich die revolutionäre Linie des Vorsitzenden Mao anzunehmen, schonungslos den Klassenkampf anzupacken, den politischen Kampf zur Zurückschlagung des rechtsabweichlerischen Windes um korrekte Urteile umzukehren, mit Kritik an Deng Hsiao-ping als sein Hauptziel, zu Ende zu bringen und im ganzen Land mit noch höherem Ausmaß eine neue Flut die Konterrevolutionäre ausfindig zu machen hervorzurufen.“

„Falls wir es dieses Jahr nicht durchsetzen können werden wir es nächstes Jahr fortsetzen. Wenn die Zeit eines Jahres nicht ausreicht, dann zwei Jahre, drei Jahre, fünf Jahre falls nötig und wir werden es sogar für zehn Jahre fortsetzen.“ Wir können weniger essen, weniger schlafen, brauchen keine Angst davor zu haben ein paar Pfund Muskeln zu verlieren; wir können unsere Gürtel enger schnallen und wir können es uns leisten ein paar andere Dinge zu verlieren, aber wir dürfen dies niemals ignorieren, während wir uns auf andere Angelegenheiten konzentrieren und darum die Führung des politischen Kampfes vernachlässigen.

Das ist ein Gegenstand von großer Bedeutung, der die Zukunft der Partei und des Staates betrifft, der Tausende von Millionen von Köpfen auf den Boden fallen lassen könnte. Manche Leute sagen das ist bloß eine „Sehnsucht nach Macht“. Wir haben dem Vorsitzenden von dieser Redensart erzählt. Der Vorsitzende Mao sagt: „Sagt ihnen unsere Macht ist von den Arbeitern, Bauern und Soldaten gegeben, ist von den breiten Massen des Volkes, die mehr als neunzig Prozent der Bevölkerung darstellen, gegeben. Die Kommunistische Partei wird, für die Existenz dieser politischen Macht Diktatur über jene die sich unserer Machtergreifung entgegenstellen niemals schwankend ausüben.“ Der Vorsitzende sagt auch: „Was ist die Sehnsucht nach Macht? Das Proletariat hat die proletarische Sehnsucht nach Macht und wird niemals ein Stückchen der erlangten Macht mit der Bourgeoisie teilen. Was ist die bourgeoise Sehnsucht nach Macht? Sie ist, dass sie niemals ein Stückchen dem Proletariat geben werden. Wir haben es von ihnen gelernt, aber wir haben es besser gelernt.“ Die fünfundfünfzig Jahre des Kampfes der chinesischen Kommunistischen Partei ist der um diese politische Macht. Um diese politische Macht zu schaffen haben wir

unser Blut vergossen und uns selber geopfert; und um diese politische Macht zu beschützen sind wir darauf vorbereitet jederzeit unser Blut zu vergießen und zu opfern, bis die kommunistische Revolution einen vollständigen Sieg errungen hat.

## **Der ultralinke Trend erhebt sein Haupt**

Was wir Beachtung schenken müssen ist, dass es in der Bewegung zur Zurückschlagung des rechtsabweichlerischen Windes eine linke Neigung gibt und der ultralinke Trend sein Haupt erhebt. „Einen positiven Trend benutzen, um einen negativen Trend zu verdecken“ ist ein üblicher Trick, der beständig von den Konterrevolutionären angewandt wird. Wenn die Situation der Revolution sich weiterentwickelt und ihnen einen großen Nachteil verschafft werden sie des Überlebens willen zwangsläufig revolutionäre Parolen aufgreifen.

Wenn man nach rechts geht werden sie weiter nach rechts gehen und wenn man nach links geht werden sie weiter nach links gehen, um die allgemeine Richtung des Kampfes zu behindern und das Hören und Sehen von Anderen zu verwirren. In manchen Gebieten kam sehr jüngst eine ungewöhnlich feindliche Strömung auf. Die Bourgeoisie innerhalb der Partei ist hinter die Kulissen getreten und lässt eine Handvoll von Klassenfeinden und Personen mit heimlichen Absichten den Anti-Deng Hsiao-Ping Vorwand benutzen, um die Mehrheit zu attackieren. Sie haben die Parole von „Jeder Amtsinhaber hat Fehler gemacht und jeder Fehler wird zerschlagen werden“ aufgebracht. Egal ob jemand ein hoher oder ein niedriger Kader ist, so lange jemand ein Kader ist wird er zur Verantwortung gezogen werden.

Als Ergebnis gibt es nun nicht ein Bezirksparteikomiteemitglied dem vertraut werden kann, nicht ein Präfekturparteiomiteemitglied dem vertraut werden kann; und unter den Provinzparteiomiteemitgliedern und denen der Zentrale, keinem kann vertraut werden außer Vorsitzendem Mao. In den Provinzen Shansi und Shensi gibt es die alte Anweisung der Zentrale, die besagt: „Führt die hohen und niedrigen Kader nach oben und dann lässt sie herunter und einer nach dem anderen zur Überprüfung durch den Kontrollpunkt kommen.“ Würde dies nicht so etwas sein wie die falschen Vier Säuberungen und die Taoyuan Erfahrung Liu Shao-chais, die Linke in der Form und Rechte in ihrer Natur waren? Ist es nicht eine eigenartige Sache, dass ein Mitglied der chinesischen Kommunistischen Partei, oder der Führungsorgane eines Gebietes, wenn sie mit so einer Sache konfrontiert wären nicht zuhören und Fragen darüber stellen würden?

Was ich sage bedeutet nicht, dass ich oder einige der verantwortlichen Genossen in der Zentrale des Tigers Arsch sind, den man nicht berühren oder sich entgegenstellen kann. Ohne Ausnahmen, wenn einer der verantwortlichen Genossen in der Zentrale Fehler gemacht hat oder an ernsthaften Anti-Parteiaktivitäten beteiligt ist, solltet ihr nicht nur die Massen mobilisieren, um ihn zu entlarven und zu kritisieren, sondern ihn auch bekämpfen und vom verbleibenden Gift säubern. Aber es muss eine Führung dafür geben, es muss ausreichend Beweise geben. Ein chaotisches Bombardement kann die Sache versagen, nicht Erfolg haben lassen.

Es kann weder die Agenten der Bourgeoisie auslöschen, die sich ihren Weg in die Partei gewühlt haben, noch kann es vom verbleibenden Gift durch die Bewegung säubern, um die breiten Massen zu erziehen und sie in die Lage zu versetzen zu unterscheiden was richtig und was falsch ist, was Marxismus-Leninismus ist, was Revisionismus ist, was die korrekte Linie ist, was Sozialismus ist und was Kapitalismus ist. Im Gegenteil, es kann die Handlung der überragenden Mehrheit der revolutionären Kader und Massen nur frustrieren. Den rechtsabweichlerischen Wind zurückschlagen und Konterrevolutionäre ausfindig machen ist Teil der sozialistischen Revolution; und es ist der Kontrollpunkt, durch den jeder schreiten muss.

Aber die Speerspitze ist primär auf die Handvoll gerichtet. Die Mehrheit der Kader betreffend müssen wir sie zuerst untersuchen und ihnen dann helfen. Um mit Fragen bezüglich der Ideologie der Massen zurechtzukommen kann es nichts anderes als Erziehung geben. Der ultralinke Trend der Ideen, der jetzt in der Gesellschaft aufstrebte und der böse Wind des Anarchismus unter den Massen sind ein neuer Trend im Klassenkampf. Auf der einen Seite müssen sich die Parteiorganisationen auf verschiedenen Ebenen anstrengen ihn umzukehren, während man auf der anderen Seite niemals die gegenwärtige allgemeine Richtung aufgeben sollte, die der Grund für die Existenz dieses Gegenwinds ist.

## **Über die Methoden zur Unterdrückung der Konterrevolutionäre**

In bestimmten Provinzen und Städten sind einige Probleme aufgetreten. Peking hat einen Haufen von Konterrevolutionären unterdrückt und ihre Sabotage und ihren Aufruhr zerschlagen. Es ist richtig entschlossene und entscheidende Aktion an Orten an denen konterrevolutionäre Sabotageakte auftreten, wie in Chengchow, Changsha, Wuhan und Nanking, usw., durchzuführen, um die

Dinge zu erledigen, solange man darauf achtet die Politik gut anzupacken und sie wird keine Erweiterung der Unterdrückung von Reaktionären verursachen, wegen der Angst davor die Politik würde nicht durchgeführt werden, was jene die keine Feinde sind auf die Seite des Feindes drängt.

Aber willkürlich Leute zu verhaften und zu verschleppen, Kraft der Anweisung der Zentrale um die Konterrevolutionäre zu unterdrücken und an Orten an denen keine konterrevolutionären Vorfälle, ähnlich wie der der in Peking geschehen ist, vorgekommen sind, ist falsches „verhaften von Leuten“, egal ob es bewusst oder unbewusst gemacht wurde und ist keine gute Sache. Solche Sachen können nur getan werden, wenn es keine andere Wahl gibt. Es ist üblich für die Massen über verschiedene Meinungen zu streiten, sogar einige maßlose Aktionen zu ergreifen.

Aber es ist in seiner Natur etwas völlig anderes, als konterrevolutionäre Sabotage. Instrumente der proletarischen Diktatur zu benutzen, um Widersprüche im Volk zu lösen, kann, wenn es unsachgemäß gehandhabt wird, zu Widersprüchen zwischen uns und dem Feind führen; und das kann nur zugunsten des Feindes sein, nicht für uns. Es ist unbestreitbar, dass in einigen einzelnen Gebieten die Anhänger des kapitalistischen Weges in der Partei die Macht der Führung dort usurpiert haben; und diese Handvoll von Personen hat Angst davor, dass die Massen sich erheben könnten, um Revolution zu machen und Angst davor, dass der Ostwind der Revolution ihre „göttlichen Berge und aus Jade gebauten Pavillons“ und diese Gipfelbauten von Vampiren hinweg bläst.

Daher haben sie Angst, wenn sich die Massen erheben. Zu Beginn versuchen sie alle möglichen Arten von Verschwörungen und Tricks zu benutzen, um die Massenbewegungen zu behindern, dann peitschen sie geisterhafte Winde auf, verschießen mordende Pfeile im Dunkeln, bringen richtig und falsch durcheinander und kehren Schwarz und Weiß um. Wenn sie sich nicht mehr durchwursteln können enthüllen sie ihre abscheulichen Gesichter einfach und richten die Speerspitze des Kampfes auf aufrichtige Revolutionäre, greifen sogar auf die Benutzung von Werkzeugen der [proletarischen] Diktatur und Mittel der Diktatur zurück, um das Korrekte zu unterdrücken und das Falsche hochzuhalten.

Aber diese Art Dinge zu tun hat etwas entgegengesetzt zu ihren Erwartungen erzeugt, denn es hat die aufrichtigen Revolutionäre nicht vergrault, sondern im Gegenteil sie selber bloßgestellt. Für den Zweck der Revolution ist eine solch

frühe Bloßstellung besser als eine spätere Bloßstellung. Gegenwärtig sind einige Anklagegruppen aus bestimmten Gebieten nach Peking gekommen, um die lokalen Situationen direkt an die Zentrale zu berichten, während einige von ihnen durch Briefe oder andere Mittel über den Stand der lokalen Situationen der Zentrale berichtet haben.

Diese Situationen werden eine nach der anderen von der Zentrale gehandhabt werden. Genosse Hua Kou-feng, Genossin Chiang Ching und andere verantwortliche Genossen in der Zentrale haben beim Empfang besorgter Genossen und Studentendelegationen aus verschiedenen Provinzen und Gemeinden, sowie Repräsentanten der Miliz, der Volkspolizei und der Garnison von Kämpfern [Soldaten], die an der Unterdrückung des konterrevolutionären Vorfalles vom 5. April teilgenommen haben, wiederholt erklärt, dass die Probleme eines nach dem anderen gelöst werden, nach Provinz und nach Präfektur, von der Zentrale zu den lokalen Gebieten und vom Inneren der Partei zum Äußeren der Partei; und „die Bewegung muss weitergeführt werden, die bürgerlichen Antagonisten, die sich ihren Weg in die Partei gewählt haben müssen weg gesäubert werden, Probleme in lokalen Gebieten müssen gelöst werden; das ist unsere Entscheidung und es sollte genau so der Wunsch und die Entscheidung von jedem verantwortlichem Kader im Publikum, wie auch der ganzen Partei, der ganzen Armee und dem Volk im ganzen Land sein.,,

Hier hoffen wir auch, dass Genossen die Fehler gemacht haben, aus dem Grund dass sie unbewusst fehlerhafte Linien oder Grundsätze umgesetzt haben, dass ihnen eine groß genügende Bewusstheit der Linie gefehlt hat, dass sie direkt oder indirekt die Dinge, die von Deng Hsiao-peng verfechtet werden umgesetzt haben, Korrekturen machen und nicht hartnäckig darauf beharren die fehlerhafte Richtung zu nehmen. Genossen die gewillt sind ihre Fehler zu korrigieren, egal wer sie sind, werden von der Partei und dem Volk noch immer willkommen geheißen. Es wird absolut keinen guten Ausgang für jene geben, die darauf beharren dickköpfig zu sein.

## **Einige wichtige vorläufige Aufgaben**

Im Folgenden werde ich zu euch über einige wichtige vorläufige Aufgaben sprechen:

**1) Die zentralisierte Führung der Partei ist die Schlüsselverbindung, um den Sieg des Kampfes zur Zurückschlagung des rechtsabweichlerischen Windes zu garantieren.**

Unsere Partei ist eine großartige, glorreiche und korrekte Partei, sie ist eine Partei die von Völkern aller Nationalitäten im ganzen Land geschätzt und unterstützt wird. Solch eine großartige Partei kann seine Großartigkeit niemals durch die Existenz von bürgerlichen Elementen aufs Spiel setzen. Ganz im Gegenteil, unsere Partei ist eine Partei, die tapfer genug ist Selbstkritik zu üben, die es wagt Widersprüche offen zu legen und die kein schlechtes Gewissen gegenüber den breiten Massen des Volkes hat.

Darum müssen Parteiorganisationen auf verschiedenen Ebenen den Massen wiederholt hervorhebend erklären, dass Fehler die von Individuen und sehr wenigen bürgerlichen Elementen, die in der Partei auftreten, gemacht werden niemals mit der Partei selber identifiziert werden dürfen und dass sie nicht die Führungsrolle der Partei in der gesamten sozialistischen Revolution negieren sollen, indem sie die Probleme Weniger anführen. Man muss zu allen Zeiten erinnern, dass die zentrale Macht unserer Sache die Kommunistische Partei Chinas ist und dass das theoretische Fundament, das unsere Sache leitet der Marxismus-Leninismus und Mao Tse-Tung Gedanken ist.

Zu keiner Zeit kann man es wagen die Führung der Partei zu schwächen; Schwächung, Widersetzen und Sabotage der Führung der Partei sind konterrevolutionäre Aktionen. Als Führungsmitglied eines Kadets muss man „die Macht gut anpacken, die Macht gut benutzen“ und auf der zentralisierten Führung beharren. In Parteikomitees ist es zwingend „einheitliches planen, einheitliches Kommando, einheitlichen Grundsatz, einheitliche Ziele und einheitliche Aktion“ zu erreichen. Kader der Alten, der Mittelalten und der Jungen müssen gegenseitigen Respekt haben, Prinzipien an großen Belangen ausreizen, allgemeinen Konsens über kleine Belange suchen, belanglose Details außer Acht lassen, keine Gipfel aufkochen und keinen Fraktionismus aufkochen.

## **2) Den organisatorischen Aufbau und den ideologischen Aufbau stärken**

Hebt durch das Studium der Theorie der Diktatur des Proletariats des Vorsitzenden Mao das Bewusstsein für die revolutionäre Linie des Vorsitzenden Mao; benutzt den Klassenkampf als Schlüsselverbindung, führt zufriedensstellende Untersuchungen und Rechercharbeit und Massenmobilisierungsarbeit in Bewegungen durch; setzt die gute Arbeit im Parteaufbau fort, zieht aus auf der Stärke des Ostwindes der Bewegung, schlägt die klassenantagonistischen Elemente, die sich ihren Weg in die Partei gewählt haben nieder und säubert sie aus der Partei. Bei dieser Frage von großer Richtigkeit oder Falschheit darf man nicht leichthändig werden und „gütige Verwaltung“ walten lassen.



Die Handvoll von Bösewichtern, die sich ihren Weg in die Partei gewählt haben muss nicht nur herausgezerrt werden, sondern auch niedergerungen und sorgfältig in politischer, ideologischer, ökonomischer und in allen andere Sphären diskreditiert werden. Aber man sollte diese Dinge nicht übereilt anpacken; fordert vorweg Anweisungen an. Bei der Berichtigung der Partei muss man auch Parteaufbau betreiben und der Kultivierung und Hebung der fortgeschrittenen Arbeiter-Bauern-Soldatenmassen, die aus der Bewegung hervorgegangen sind, Beachtung schenken, nehmt sie kühn in die Partei auf, wenn sie ausreichende Bedingungen haben und schenkt der Förderung und Kultivierung von neuem Blut und sie in Parteiführungsorgane zu bekommen Beachtung.

Am 1. Juli ist der Geburtstag der Partei. An diesem Termin sind Millionen von fortgeschrittenen Elementen, die aus den Bewegungen und an verschiedenen Kampffronten hervorgegangen sind, der Partei beigetreten. Das ist ein freudiges Ereignis, ein Anzeichen für das Gedeihen unserer Partei und der beste Gegenschlag gegen Deng Hsiao-Peng. Um den organisatorischen Aufbau gut zu machen müssen wir als erstes den ideologischen Aufbau gut anpacken. Vom Weg des ideologischen Aufbaus der Parteikomitees abzukommen wird dazu führen, dass die Parteiorganisationen die richtige Richtung verlieren, beraubt von großen Plänen und unordentlich werden, sogar im Zerfall der Parteiorganisationen resultieren, was die Orte an denen „alle Leute etwas zu sagen haben“ in Orte an denen „mein Wort endgültig ist“ verwandelt. Dann werden die Organisationen undiszipliniert und können in der Bewegung keinen einzigen Zoll voran kommen.

### **3) Entwicklung von großer revolutionärer Kritik.**

Große Kritik kann nicht auf solche Art geleistet werden, dass je mehr Kritik, um so größer das Chaos, ohne Zweck und Richtung, Pfeile ohne definierte Ziele verschießen. Kritik ist eine wichtige Waffe des Marxismus-Leninismus. Diese Art der Kritik muss Knochen und Muskeln haben; sie muss in der Lage sein Argumente zu geben und Fehler aufzudecken, so dass das Volk aus der Kritik lernen kann und dann in Lage ist zu unterscheiden, dass diese Sache richtig ist und hochgehalten werden sollte und dass jene Sache falsch ist und verworfen werden sollte.

Kritik sollte nicht nur gut mit Begriffen der Theorie erklärt werden, sondern auch mit Inhalt. Man muss Kritik um der Kritik Willen verhindern, was einen politischen Kampf auf die böse Straße der reinen akademischen Kritik führen kann. Zur gleichen Zeit muss man die Art der Kritik verhindern, die

simpel und grob beleidigend ist. Man muss an Lu Shuns Worte denken, dass „Beleidigungen nicht kämpfen gleicht“. Ich werde jetzt ein paar Meinungen zu eurer Berücksichtigung ansprechen.

a) Von nun an sollte Kritik tiefgehende Aufdeckung und Kritik mit Betonung auf einigen hauptsächlichen Punkten sein, visiert die Ziele genau an, findet die richtige Waffe und kritisiert sie systematisch einen nach dem andern. Jeder Schlag muss da landen, wo er am meisten weh tut. Während der Kritik müssen Kader und Parteimitglieder die Führung übernehmen. Bei der großen revolutionären Kritik müssen führende Kader auf der Verbindung von Studium, Kritik und der aktuellen Situationen ihrer eigenen Einheit zusammen mit den Massen beharren. Sie müssen sich selber ins Bild rücken, Deng nicht ohne eine bewusste Runderneuerung ihrer eigenen Weltanschauung kritisieren.

Seid nicht die Art von Kader die, wie es von den armen Bauern der Huangsangtung Produktionsgruppe in Kwangtung beschrieben wurde, „voran stürmen wenn es darum geht jemand anderen revolutionieren zu wollen und die Rückzugstrommel schlagen, wenn sie revolutioniert werden“ und die nach mehr Kritik wirrköpfiger werden. Diese Art des Verhaltens wird nicht nur die große Kritik fehlschlagen lassen, sondern es macht einen unfähig die Massen gut zu führen. Wir müssen drei Kombinationen erreichen.

1) Kombination der Entwicklung der großen revolutionären Kritik mit dem Studium der Theorie des Vorsitzenden Mao bezüglich der proletarischen Diktatur und die gewissenhafte Umsetzung der revolutionären Linie des Vorsitzenden Mao; dies ist eine Frage des Kurses.

2) Kombination der Entwicklung der großen revolutionären Kritik mit dem Klassenkampf der Einheiten und der Arbeit Deng zu kritisieren und den rechtsabweichlerischen Wind zurückzuschlagen, als auch der Säuberung der Reihen der Klasse.

3) Kombination der Entwicklung der großen revolutionären Kritik mit dem Widerstand gegen den Revisionismus und dem Unterbinden von Revisionismus, als auch der Einschränkung der bourgeoisen Rechten, die kapitalistischen Tendenzen, feudalistische Mentalität und alle anderen nicht-proletarischen Gedanken kritisierend. Man kann niemals auf der einen Seite große revolutionäre Kritik entwickeln, während man den Kapitalismus auf der anderen gewähren lässt. Sonst wird die Einheit völlig verrotten, wenn die Kritik an Deng beendet ist.

b) Es gibt viele Dazibaos<sup>2</sup> und eine gute Zahl von Kritikartikeln. Aber jene mit höherer Qualität sind vergleichsweise wenig. Was wir sehen ist entweder langatmig, vollgestopft mit Zitaten aus anerkannten Schriften des Marxismus-Leninismus oder kurze und leere Artikel, die ein paar Sätze beinhalten. Nicht wenige Einheiten suchen nach Quantität, aber nicht Qualität. Aber eine scharfe Kugel ist immer besser als hundert Schuss Platzpatronen.

Die Entwicklung von großer revolutionärer Kritik ist zu dieser Zeit nicht Polemiken auf dem Papier von den Gelehrten, im Wettstreit darum zu sehen wer mehr Zitate kopiert hat und mehr marxistisch-leninistische Arbeiten erinnert, noch ist es ein Basketball Spiel, um zu sehen wer mehr Treffer erzielt. Dies ist Klassenkampf, eine Revolution, die gewissenhaft angepackt werden muss und nicht durchgewurstelt werden kann. Die Volkszeitung veröffentlichte einen Artikel mit dem Titel: „Neue Soldaten an der theoretischen Kampffront“, in dem verschiedene Sätze gut sind: „Der Frühlingsdonner hallt, mich darauf drängend zum Schlachtfeld zu marschieren“; „Wenn man tief in den Bau des Tigers geht, um den Tiger zu töten, dann müssen die Waffen gut sein, so dass sie die fatalen Punkte treffen können“; „Revolutioniert ständig und beharrt auf langwierigen Operationen.“ Diese sind gut gesagt und legen das Thema klar dar.

Alle von euch sollten öfter Zeitungen lesen, wenn ihr freie Zeit habt. Die Zeitungen haben viele Kritikartikel veröffentlicht, die von Arbeitern, Bauern und Soldaten geschrieben wurden; und sie sind von repräsentativer Bedeutung. Sie mögen nicht langatmig sein, nur kurze, aber sie überragen die Intellektuellen, die seit zahlreichen Jahren Bücher in ihren Armen halten. Ihr Genossen im Publikum mögt nicht in der Lage sein Artikel wie die von den Arbeitern, Bauern und Soldaten zu schreiben. Der Grund dafür, dass diese Artikel gut sind ist, dass sie in einfacher Sprache, die tiefgründige Gedanken vermittelt, geschrieben sind und mit der Realität verbunden sind, sie sind nicht oberflächlich und leer. Um zu sehen ob sie wirklich so sind mögt ihr, Genossen, einige Studien an ihnen betreiben.

Während ich über diese Frage spreche möchte ich hinzufügen, dass die Volkszeitung dringend Kritikartikel von repräsentativem Wert benötigt und Artikel, die die fortgeschrittenen Beispiele von lokalen Arbeitern, Bauern und Soldaten widerspiegeln, die von verschiedenen Orten beigesteuert werden. Ihr, Genossen im Publikum, solltet es zu einer von der Partei gegebenen Aufgabe machen und häufig Unterstützungen bereitstellen, um die Parteizeitung gut zu betreiben.

<sup>2</sup> Wandzeitungen mit großgeschriebenen Buchstaben

#### **4) Konkrete Gestaltung der Politik und Entwicklung der Suche nach Konterrevolutionären**

„Politik und Strategie sind die Lebenslinie der Partei.“ Wenn die Politik falsch oder mit Abweichungen umgesetzt wird, wird die Sache der Partei Verluste erleiden. Der Erfolg oder das Versagen bei der Umsetzung der Politik hängt von der Umsetzung der Politik durch die Führung ohne Nachlass ab. Viele Male wurden die Grundsätze der Partei von der Zentrale zu den unteren Ebenen durchgesetzt. Die mittlere Befehlsebene macht einige Nachlässe; wenn sie die lokalen Gebiete erreichen werden sie etwas anderes als das Original.

Natürlich können Abweichungen bei der Umsetzung der Politik in den meisten Fällen auf das unvollständige Verständnis der Politik durch die Kader zurückgeführt werden; und es ist etwas was unbewusst getan wird. Aber egal ob es bewusst oder unbewusst getan wird, das Ergebnis ist, dass wir die Massen verlieren, während der Feind natürlich auch entschlüpft. Nicht wenige Kader lieben die Partei und lieben den Vorsitzenden Mao in ihrem subjektiven Bewusstsein; sie arbeiten aktiv und wünschen stets die Politik gut umzusetzen.

Aber durch unzureichendes Studium, Angewohnheiten Dinge beliebig zu erledigen und der Ablehnung Lehren von den Massen zu empfangen und Einweisungen bei höhere Befehlsebenen vorzulegen, verdrehen sie die Politik im Prozess der Umsetzung, verursachen, dass die Massen das Vertrauen verlieren und legen der Revolution Verluste auf. Dann könnten sie nicht länger in ihrem Posten bleiben und würden entweder suspendiert oder versetzt. Wem können sie Vorwürfe machen? Daher hat der Vorsitzende Mao die Wichtigkeit der Politik auf die hohe Ebene der Lebenslinie der Partei gehoben, mit der Absicht euch Genossen ihr ausreichend Aufmerksamkeit zollen zu lassen.

Zur gleichen Zeit, während die Kritik an Deng Hsiao-peng und die Zurückschlagung des rechtsabweichlerischen Windes zu Umkehrung korrekter Urteile vertieft wurde, peitschte eine Flut der Suche nach Konterrevolutionären im ganzen Land auf. In dieser Flut ist die einzige Politik die Hervorhebung der Untersuchung und Recherche. In allen Angelegenheiten ist Beweis die wichtigste Sache. Bei der Handhabung des konterrevolutionären Vorfalls vom 5. April haben wir vom Anfang bis zum letzten Ende den Standpunkt der Initiative eingenommen. Worauf wir uns verlassen haben ist die Politik zu den Massen Erklärungen zu machen. Die Konterrevolutionäre hoffen, dass wir das Gewehrfeuer eröffnen werden.

Sie wollen Märtyrer werden, um die Stimmung der Massen anzuheizen. Wir spielen einfach nicht in ihre Hände. Die Praxis hat bewiesen, dass diese Handvoll Konterrevolutionäre Angst vor den Massen haben und Angst vor Kritik haben. In dieser großen Suche, die in verschiedenen Gebieten hochgekocht ist, sollten die Truppen und öffentlichen Sicherheitsorgane nicht leichtsinnig das Feuer eröffnen, es sei denn es ist absolut notwendig und für den Schutz der Leben des Volkes. Während der Vorsitzende dem Ministerpräsidenten von Thailand gesagt sie sollen keine Märtyrer schaffen, können wir die Dinge nicht anders regeln und Märtyrer schaffen.

Natürlich ist es zulässig [das Feuer zu eröffnen] wenn Notwendig; aber Anweisungen müssen eruiert werden. Eine andere Sache ist, dass jene die getötet würden sehr oft die Massen sind. Aufrichtige Konterrevolutionäre werden niemals ihre Brust herausstrecken, um Kugeln abzufangen. Im Prinzip ist die Voraussetzung der Politik: „Niemand wird hingerichtet, während die Mehrheit nicht verhaftet wird.“ Den detaillierten Spielraum und den Voraussetzungen der Politik betreffend wird die Zentrale zugehörige Bestimmungen und Dokumente an Organe auf verschiedenen Ebenen austeilen und zusätzlich dazu wird Genosse Wang Tung-hsing, als ein Repräsentant der Zentrale, euch konkretere Erklärungen machen.

Gegenwärtig müssen die linke Tendenz zu „lieber Links als Rechts“ und der falsche rechte Gedanke von einem „Leitmotiv der Unsichtbarkeit“ verhindert werden. Im Prozess der Suche [nach Konterrevolutionären] ist die Teilnahme des ganzen Volkes nötig; nicht das bloße Vertrauen auf die die öffentlichen Sicherheitsbehörden. Aber die bloße Betonung der Diktatur der Massen ohne Koordination mit der Führung und spezialisierten Organen wird auch nicht ausreichen. Es braucht eine drei-in-eins-Kombination. Beständigkeit, Genauigkeit und Schonungslosigkeit sind wichtig. Man muss der Untersuchung und Recherche Aufmerksamkeit widmen; widersetzt euch der Verdrehung des Schuldbekennnisses, heizt keine bewaffneten Kämpfe an, gebt [den Kritisierten] einen Ausweg und zieht Strategien in Betracht, um dem Feind effektiv Schläge zu versetzen.

Dieses Mal hat Peking ein paar Personen zu viel verhaftet. Zu Beginn eröffnete niemand das Feuer und die Politik wurde hochgehalten; danach waren die Dinge weniger wünschenswert. Allein in Peking wurden 40.000 bis 50.000 Personen unter Arrest gestellt. Jede Einheit griff selbständig in Verhaftungen ein und zehrte diese oder jene Person heraus. Ein paar Leben wurden auch

geopfert, während einigen Unrecht getan wurde. Die gute Sache war, dass diese Situationen behoben wurden, wenn sie von der Zentrale aufgezeigt wurden.

Dies muss als Lektion genommen werden. „In der Handhabung von Fragen über Personen muss sich eine bedachte Haltung angeeignet werden.“ Die Einheiten sollten dies in der gegenwärtigen Bewegung zur Suche von Konterrevolutionären gut machen. Nur durch die Vereinigung aller Kräfte die vereinigt werden können, können der Handvoll Klassenfeinde effektive Schläge versetzt werden; und nur das effektive Versetzen von Schlägen gegen die Handvoll Klassenfeinde kann den besten Schutz für die breiten Massen des Volkes bieten.

### **5) Packt die Revolution an, packt die Produktion an, fördert die Arbeit , fördert die frühe Bereitschaft**

In dem Kampf Deng zu kritisieren und den rechtsabweichlerischen Wind zurückzuschlagen gibt es einen erfrischenden Vorgang voll sozialistischer Lebenskraft an jeder Kampffront im ganzen Land. Hunderttausende von Arbeiter-Bauern-Soldaten Studenten sind in die Gesellschaft, aufs Land, marschiert um am Klassenkampf teilzunehmen, um Untersuchungen und Recherche vorzunehmen und um das Wissen, das sie in Büchern gelernt haben, mit praktischer Arbeit zu verbinden.

Gruppe nach Gruppe von Universitätsabsolventen sind in die Grenzgebiete, aufs Land und in die Gebirgsgebiete geeilt, um den Weg der Verbindung mit Arbeiter-Bauern Massen, gezeigt vom Vorsitzenden Mao, zu nehmen. 7. Mai Kaderschulen und 21. Juli Arbeiteruniversitäten sind, wie Frühlingsbambus der nach dem Regen aus dem Boden schießt, überall im ganzen Land erblüht. Als ein Ergebnis haben wir auch sehr große Errungenschaften an der industriellen Kampffront. Arbeiter der 7002 Bohrmannschaft des Erdöl Kontrollbüros von Szuchwan haben den ersten supertiefen Brunnen des Landes, mit einer Tiefe von 6011 Metern, gebohrt.

Das Generatorsystem der doppelt Wassergekühlten Turbine mit der Kapazität von 300.000 Kilowatt, hergestellt in China, hat sich der Produktion angeschlossen. Anfang Juni hat eine große Anzahl von Industrie- und Minenkonzernen im Voraus die Produktionsaufgaben des Plans für die erste Hälfte für 1976 erfüllt. In den letzten paar Tagen folgten die erfreulichen Ereignisse aufeinander, mit Siegesberichten, die von allen Kampffronten kommen. Die Situation an der landwirtschaftlichen Kampffront ist hervorragend; die enthusiastische Welle

des sozialistischen Wettbewerbs, um von Tachai zu lernen und mit Hsiyang aufzuholen, beginnt grade erst. Zweidrittel der Kommunen und die Hälfte der Produktionsbrigaden im ganzen Land verfügen über Elektrizität.

In einer Periode von zehn Jahren hat der ländliche Raum im ganzen Land mehr als 56.000 Wasserkraftwerke, große und kleine, errichtet. Die Frühlingsaussaat von diesem Jahr ist sehr gut. Pufferernten von Weizen und Reis usw. der dritten Saison werden erwartet. In einem Wort: „Die Situation ist hervorragend.“ Diese hervorragende Situation bringt nicht nur geistige Ermutigung im Volk im ganzen Land, sondern kann auch als die mächtigste Widerlegung von Deng Hsiao-pings revisionistischer Linie der „Nutzung der drei Anweisungen als die Schlüsselverbindung“ und „vier Modernisierungen“ dienen. Dies ist ein großartiger Sieg der revolutionären Linie des Vorsitzenden Mao, ferner ein großartiger Sieg in der Bewegung zur Kritik an Deng und zur Zurückschlagung des rechtsabweichlerischen Windes.

Aber unter der hervorragenden Situation existieren noch immer einige Probleme. Diese Probleme müssen gelöst werden, nicht ignoriert. Das Wachstum und der Anstieg des Anarchismus hat die Arbeitseffizienz gesenkt und dafür gesorgt, dass die Produktion unter die volle Kapazität fällt, was zum Versagen bei der Erfüllung von industriellen Projektzielen für das Jahr führte. Anarchismus bedeutet nicht sich der Regierung zu entledigen. Was er nicht will ist eine proletarische Regierung, sondern eine Regierung aus Individuen der Bourgeoisie, eine Regierung aus ihrem eigenen kleinen Zirkel. Dieser Gedankentrend muss gut gelenkt werden. Man muss in der Lage sein nichtproletarische Gedanken auf die Spur proletarischer Gedanken zu lenken.

Das ist eine Aufgabe für Parteiorganisationen auf verschiedenen Ebenen. Ein Klassenkampf an der ideologischen Kampffront muss entwickelt werden, um alle Arten nichtproletarischer Gedanken zu kritisieren, so dass die Produktion garantiert werden kann. Es ist beachtenswert, dass eine große Anzahl Fragen über die Natur von Widersprüchen im Volk existieren, die nicht auf die gleiche Weise behandelt werden können wie der zuvor genannte Kampf gegen den Feind. Ansonsten wird großes „Durcheinander“ das Ergebnis sein.

In unserer Kritik der falschen Praxis die Produktion zu benutzen um die Politik zu unterdrücken dürfen Kader aus diesem Grund niemals die Produktion alleine lassen und ihr freien Lauf lassen. Im Augenblick haben die Industrien von Stahl und Eisen, Buntmetall, Maschinen, Automobile, Baugewerbe, chemische Produktion und Kohleabbau noch immer einen bestimmten Abstand von der

Erfüllung ihrer geplanten Aufgaben für das erste halbe Jahr, besonders die Industrie der Maschinenwerkzeugproduktion, die nur ihren Produktionsindex der ersten Hälfte des vorletzten Jahres aufrechterhalten hat. Diese Situationen müssen gewendet werden. Die Parteizentrale und der Vorsitzende Mao rufen die ganze Partei und das Volk im ganzen Land auf sich zu gemeinsam zu vereinen, um die Revolution anzupacken, um die Produktion noch mehr zu fördern. Ich glaube, dass unter der Anleitung der revolutionären Linie des Vorsitzenden Mao unsere Aufgaben erfüllt und unsere Ziele realisiert werden. Die besten Wünsche an euch Genossen für die Schaffung noch besserer Erfolge im Studium und in der Arbeit.